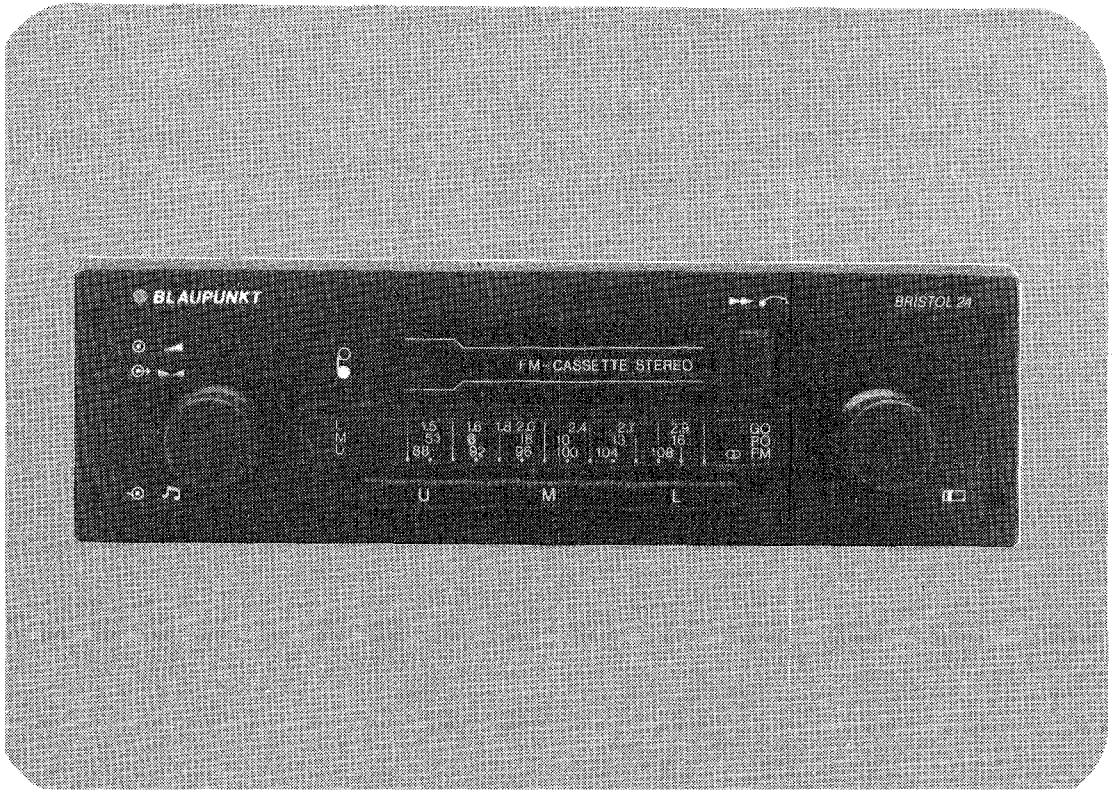
BLAUPUNKT AUTORADIO

BETRIEBSANLEITUNG : BRISTOL 24



Betriebsanleitung

Operating instructions

Mode d'emploi

Istruzioni per il funzionamento

Instrucciones de manejo

Bruksanvisning

Deutsch

Sehr verehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

Das Autoradio BRISTOL 24 wurde mit größter Sorgfalt entwickelt und gefertigt.
Seine moderne Technik garantiert Ihnen bestmöglichen Rundfunkempfang im mobilen Betrieb
Beim Gebrauch wünschen wir Ihnen viel Freude.
Damit Sie diese auch ungetrübt genießen können, empfehlen wir Ihnen ein genaues Studium nachfolgender Betriebsanleitung.

Ihre BLAUPUNKT-Werke GmbH

English

Dear Customer,

The BRISTOL 24 Car Radio has been developed and constructed with great care. Its modern technology ensures the best possible radio reception in a moving vehicle.
We hope you will derive a great deal of pleasure from your radio.
For trouble-free enjoyment, we would advise you to read the following operating instructions very carefully.

Your BLAUPUNKT-Werke GmbH

Français

Chère Cliente, Cher Client,

L'autoradio BRISTOL 24 a été conçu et fabriqué avec le plus grand soin.
Sa technique moderne vous assure une réception radio optimale lorsque vous roulez.
Nous souhaitons que son utilisation vous apporte toute satisfaction. Pour que vous puissiez l'apprécier en toute quiétude, nous vous suggérons de lire attentivement le mode d'emploi ci-après.

BLAUPUNKT-Werke GmbH

Inhaltsverzeichnis

- Der UKW-Empfang im Auto 4
- Die Gerätefront 6
- Kurzanleitung 7
- Der MW-, LW- und UKW-Empfang 10
- Stereo-Wiedergabe von Rundfunksendern 14
- Der Balanceregler 12
- Antennenanpassung 14
- Der Cassettenbetrieb (Wiedergabe) 16
  - schneller Vorlauf 16
  - Cassettenausschub 16
- Pflege von Cassetten und Geräat 18
- Rückansicht Bristol 24 20

Table of Contents

- FM-reception in your car 4
- Panel 6
- Brief instructions 7
- MW, LW and FM reception 10
- Stereo reception of broadcasting stations 14
- Balance control 12
- Antenna adjustment 14
- Cassette operation (reproduction) 16
  - fast forward wind 16
  - cassette ejection 16
- Care of cassettes and equipment 18
- Rear view of Bristol 24 20

Sommaire

Page

- La réception FM en voiture 4
- Façade de l'appareil 6
- Description succincte 7
- La réception PO, GO et FM 11
- Reproduction radio d'émissions stéréophoniques 15
- Balance 13
- Accord d'antenne 15
- Fonctionnement en cassette (reproduction) 17
  - Avance rapide 17
  - Ejection de la cassette 17
- Entretien des cassettes et de l'appareil 18
- Vue arrière du Bristol 24 20

Italiano

Egregio Cliente,

L'autoradio BRISTOL 24 è stata progettata
e costruita con la massima cura.
La sua moderna tecnica garantisce la migliore
ricezione radio possibile in vettura.
Vi auguriamo buon ascolto e affinchè possiate
apprezzare appieno tale ascolto,
Vi raccomandiamo di leggere attentamente
le istruzioni per l'uso che seguono :

BLAUPUNKT-Werke GmbH

Indice Pagina

- La ricezione FM in vettura 5
- Il frontale dell'apparecchio 8
- Breve descrizione 9
- La ricezione OM-FM-OL 11
- Il regolatore di bilanciamento 13
- Riproduzione stereo di trasmissioni radio 15
- Adattamento dell'antenna 15
- Il funzionamento del riproduttore (riproduzione) 17
  - Avanzamento rapido 17
  - Espulsione della cassetta 17
- Cura di cassette ed apparecchio 19
- Vista posteriore del Bristol 24. 20

Español

Muy estimados clientes,

La autorradio BRISTOL 24 ha sido
estudiada y fabricada con el máximo esmero.
Su moderna técnica le garantiza la más
perfecta radiorecepción.
Le deseamos el mayor placer en su uso.
Para que Ud. pueda disfrutar tranquilamente
le ofrecemos un estudio exacto en las
instrucciones que siguen.

BLAUPUNKT-Werke GmbH

Indice Página

- La recepción FM en el coche 5
- El frente del aparato 8
- Instrucciones resumidas 9
- Recepción en OM-OL-FM 11
- Control del balance 13
- Reproducción en estereo de programas de radio 15
- Ajuste de la antena 15
- Funcionamiento de la cinta magnetofónica (Reproducción) 17
  - Bobinado rápido 17
  - Expulsión de la cassette 17
- Cuidado de las cassettes y del aparato 19
- Vista posterior de Bristol 24. 20

Svenska

Bäste kund,

Bilradion BRISTOL 24 har utvecklats och
tillverkats med största noggrannhet.
Tillverkningen sker med modernaste teknik och
genom insats av en mikrocomputer garanteras
den bästa möjliga radiomottagningen.
Vi önskar mycket nöje vid användandet av
denna apparat. För att du verkligen skall kunna
njuta rekommenderar vi att du studerar
efterföljande bruksanvisning mycket noga.

BLAUPUNKT-Werke GmbH

Innehållsförteckning Sida

- UKV-mottagning i bilen 5
- Apparatens Framsida 8
- Kort bruksanvisning 9
- Radiomottagning UKV LV och MV 11
- Balanskontrollen 13
- Stereo-återgivning av radiosåndningar 15
- Antennanpassning 15
- Kassettdrift (återgivning) 17
  - snabb framspolning 17
  - Kassettutkast 17
- Skötsel av kassetter och apparat 19
- Baksidan av apparaten 20

Deutsch

Wichtige Mitteilung

Der UKW-Empfang im Autoradio bietet Ihnen dieselben Vorteile, die Sie schon von Ihrem Heimradio kennen.
Sie genießen auf UKW die höchste Wiedergabe-Qualität von Musik und Sprache.
Gleichzeitig bietet UKW weitgehende Störfreiheit gegenüber elektrischen Anlagen und gegen Gewitter.
Die UKW-Empfangsbedingungen im fahrenden Auto sind jedoch schwieriger als bei Ihrer Heimanlage mit stationärer Antenne.
Ihr Auto entfernt sich vom Sender und fährt in wechselnder Richtung durch unebenes und bebautes Gelände.
UKW-Wellen breiten sich geradlinig aus, ähnlich wie das Licht und folgen nur wenig der Erdkrümmung.
Das begrenzt den Empfang.
Die Zone mit gutem Empfang geht über den Punkt hinaus, den man von der hohen Spitze der Senderantenne sehen könnte.
Weiter entfernt wird der Empfang schwächer.
Berge, Brücken und Gebräude reflektieren die Wellen und schatten sie zur anderen Seite hin ab.
Während der Fahrt schwankt die Senderfeldstärke dauernd, auch wenn Sie nichts davon merken. Der automatische Ausgleich in Ihrem Gerät sorgt dafür.
Sinkt die Feldstärke zu tief, so hören Sie Rauschen, Zischen oder Verzerrungen.
Dann sollten Sie einen anderen UKW-Sender wählen.
Nur mit voll ausgezogener Teleskopantenne erzielen Sie die volle Empfangsleistung.

English

Important Notice

In-car VHF reception offers you the same advantages which you already enjoy from your equipment at home. VHF will give you the finest quality of music and speech reproduction.
At the same time, VHF offers extensive freedom from interference from electrical equipment and thunderstorms.
However, VHF reception conditions are more difficult in a moving vehicle than in your home installation, where the aerial is stationary.
You may be driving away from the transmitter in various directions and your route may take you through undulating or built-up areas.
VHF waves radiate in straight lines, as do light waves, and do not follow the earth's surface but to a small extent.
This restricts reception.
The good reception zone reaches only the point which is visible from the tip of the transmitter aerial. The further away, the weaker the reception. Hills, bridges and buildings deflect the waves and bounce them off in other directions.
When your car is in motion, the transmitter energy field is constantly fluctuating, although you may not notice this. Your automatic equaliser deals with this. However, if the energy field drops too much, you will hear surface noise, hissing or distorted sounds. In this case, you should select another VHF channel.
Maximum reception output can be obtained only when the telescopic aerial is fully extended.

Français

Information importante concernant la réception FM en voiture

La réception FM en voiture vous offre les avantages que vous connaissiez déjà grâce à votre récepteur d'appartement.
La FM vous assure une reproduction optimale de la musique et de la parole. En même temps, la FM est pratiquement insensible aux parasites provoqués par des installations électriques ou orages. Les conditions de réception de la FM dans un véhicule en mouvement sont toutefois plus difficiles que pour votre récepteur d'appartement équipé d'une antenne fixe.
Votre voiture s'éloigne de l'émetteur et roule dans des directions variables, traversant des régions à la topographie irrégulière ou des zones urbanisées. **Les ondes FM se propagent horizontalement** comme la lumière, et ne suivent que faiblement la courbure de la terre, **ce qui limite la réception.**
La zone de bonne réception s'étend jusqu'au point le plus éloigné visible du haut de l'émetteur. Au-delà, la réception faiblit.
Les montagnes, les ponts et les bâtiments réfléchissent les ondes qui sont masquées de l'autre côté. Pendant que vous roulez, la puissance de champ de l'émetteur varie sans cesse, même si vous ne vous en rendez pas compte. L'accord automatique de votre appareil y veille.
Si toutefois la puissance de champ diminue trop, vous écoutez du souffle, un sifflement, des distorsions, qu'il convient d'attribuer aux lois physiques de la réception FM dans un véhicule en mouvement.
Il convient alors dans ce cas de choisir un autre émetteur.
C'est seulement avec une antenne télescopique complètement dépliée que vous obtiendrez une puissance de réception maximale.

Italiano

Importante comunicazione sulla ricezione FM in vettura

La ricezione in FM con l'autoradio Vi offre gli stessi vantaggi che conoscete gia per la Vs. radio domestica.
Con la FM ottenete la miglior qualità di riproduzione di musica e parlato.
Contemporaneamente la FM offre una vasta assenza di disturbi dovuti ad impianti elettrici ed a perturbazioni atmosferiche.
Le condizioni di ricezione in FM nella vettura in movimento sono naturalmente più difficoltose rispetto alla Vs. radio domestica con antenna stazionaria.
La Vs. vettura si allontana dal trasmettitore e marcia in una direzione variabile attraverso zone non piane o edificate.
Le onde in FM si propagano in modo rettilineo, in modo simile alla luce, e seguono solo di poco la curvatura terrestre.
Ciò limita la ricezione
La zona con buona ricezione va oltre il punto che si potrebbe vedere dalla alta cima dell'antenna del trasmettitore.
Quanto più ci si allontana, tanto più debole diviene la ricezione.
Montagne, ponti ed edifici riflettono le onde.
Durante la marcia l'intensità di campo varia costantemente, anche se Voi non lo notate, grazie al circuito automatico di compensazione nel Vs. apparecchio.
Se l'intensità di campo si abbassa eccessivamente, udite rumori, sibili o distorsioni, dovuti alle leggi fisiche durante la ricezione in FM sulla vettura in movimento.
In questo caso dovrete scegliere un'altra emittente in FM.
Solo con l'antenna totalmente estratta raggiungete la piena potenza.

Español

Observación importante

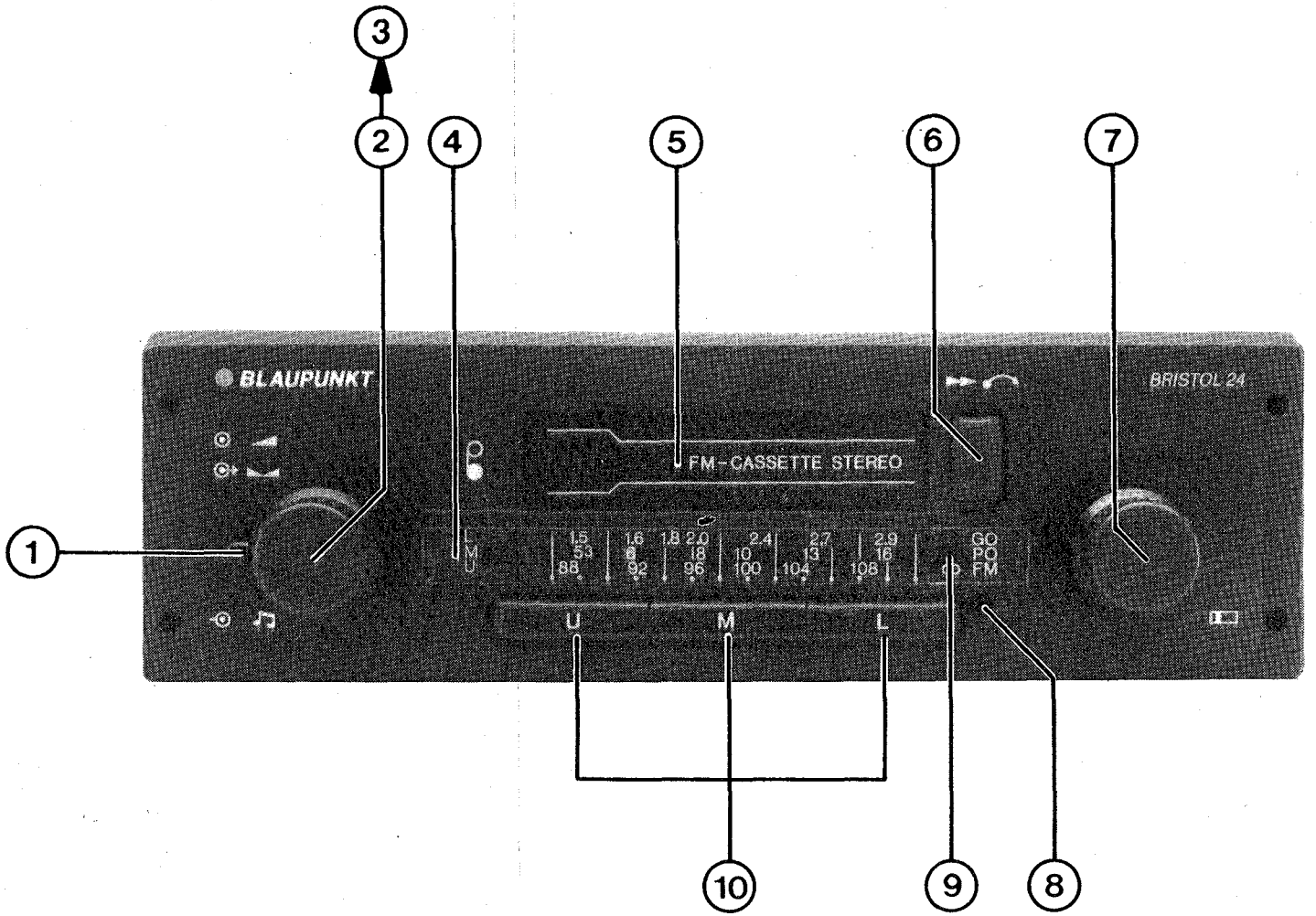
La recepción en FM en una radio de coche le ofrece las mismas ventajas que Ud. ya conoce de su aparato de radio casero.
Con la FM Ud. disfruta de una más perfecta calidad en la reproducción de la música y las palabras. Al mismo tiempo la FM le ofrece una gran protección contra las interferencias de las instalaciones eléctricas y las tormentas.
Sin embargo la recepción de FM en un coche en marcha sufre de condiciones más desfavorables que la de su casa con una antena fija. Su coche se aleja de la emisora y marcha en direcciones cambiantes a través de terrenos accidentados y edificados. Las ondas de la FM se propagan en linea recta, como la luz, y no siguen la curvatura de la Tierra. Esto limita la recepción.
La zona de buena recepción va más allá de lo que se puede ver desde la punta de la antena de la emisora. Más lejos, la recepción se hace más débil, montañas, puentes y edificios reflejan las ondas y eclipsan las zonas circundantes.
Durante la marcha oscila continuamente la intensidad del campo de la emisora, aun cuando Ud. no lo note. El compensador automático de su aparato cuida de ello.
La intensidad del campo disminuye mucho, por lo que se oyen ruidos, silbidos o distorsiones. Entonces Ud. tiene que buscar otra emisora de FM.
Sólo con la antena telescópica totalmente extendida se consigue una potencia completa en la recepción.

Svenska

Viktigt meddelande beträffande UKV-mottagning i bilen.

UKV-mottagningen i bilen erbjuder dig samma fördelar som du redan känner till från din hemanläggning.
UKV-mottagningsvillkoren i en åkande bil är dock svårare än för din hemanläggning med stationär antenn.
Din bil avlägsnar sig från sändaren och åker genom växlande fältstyrkor beroende på terrängen.
UKV-vågorna utbreder sig rätlinjigt liknande ljuset och följer endast lite jordens böjning.
Detta begränsar mottagningen.
Berg, broar och hus reflekterar eller skuggar vågorna.
Under körning varierar sändarfältstyrkan hela tiden även om du inte märker det.
Den automatiska utjämningen i din apparat sörjer för detta.
Sjunker dock fältstyrkan för lågt hör du brus, väsande ljud eller distorsion, vilket kan hänföras till de fysikaliska lagarna för UKV-mottagning vid mobil drift.
Du bör i detta fall välja en annan UKV-sändare.
Endast med helt utdragen teleskopantenn uppnår du bästa mottagning.

Bedienungselemente und -anzeigen
Operating controls and indicators
Eléments de commande et d'affichage



Deutsch

Kurzanleitung Bristol 24

① **Klangregler**
Drehen nach oben - heller
Drehen nach unten - dunkler

② **Ein/Aus Lautstärke**
Drehen nach rechts - Ein und Laut
Drehen nach links - Leise und Aus

③ **Balance**
Knopf ziehen.
Drehen nach links - linke Lautsprecher lauter
Drehen nach rechts - rechte Lautsprecher lauter.

④ **Betriebsanzeige**

⑤ **Cassettenschacht**

⑥ **Schneller Vorlauf**
Taste antippen - das Band läuft schnell vor.

Cassettenausschub
Taste ganz eindrücken - die Cassette wird ausgeschoben.

⑦ **Senderabstimmung**
Senderwahl durch Drehen.

⑧ **Antennenanpassung**
(Siehe Seite 14)

⑨ **Stereoanzeige**
Leuchtet, wenn ein Sender eingestellt ist, der in seinem Programm auch Stereosendungen ausstrahlt.

⑩ **Wellenbereichstaste**
Taste gedrückt - der Wellenbereich ist eingeschaltet.

English

Brief Instructions Bristol 24

① **Tone modulator**
Turn upwards - more treble
Turn downwards - more bass

② **On/Off Volume control**
Turn to the right - on and louder
Turn to the left - off and softer

③ **Balance control**
Pull out button
Turn to the left - left speakers louder
Turn to the right - right speakers louder

④ **Switch-on control**

⑤ **Cassette slot**

⑥ **Fast forward wind operation**
Lightly depress button - fast forward tape wind.

Cassette ejection
Fully depress button - the cassette will be ejected.

⑦ **Station tuner**
Station selection by turning.

⑧ **Antenna adjustment**
(See page 14).

⑨ **Stereo indicator**
Lights up when setting a station which transmits programs in stereo.

⑩ **Wave band button**
Button depressed - waveband selected.

Français

Description succinte du Bristol 24

① **Tonalité**
Tourner vers le haut — plus aigu
Tourner vers le bas — plus grave

② **Mise en marche/arrêt - volume sonore**
Tourner vers la droite —
mise en marche et augmentation du volume.
Tourner vers la gauche —
diminution du volume et arrêt.

③ **Balance**
Tirer le bouton
Tourner vers la gauche —
haut-parleur gauche plus puissant
Tourner vers la droite -
haut-parleur droit plus puissant

④ **Témoin lumineux de fonctionnement**

⑤ **Porte-cassette**

⑥ **Avance rapide**
Enfoncer légèrement la touche jusqu'à son enclanchement, la bande se déroule rapidement.
Ejection de la cassette.
Enfoncer complètement la touche,
la cassette s'éjecte.

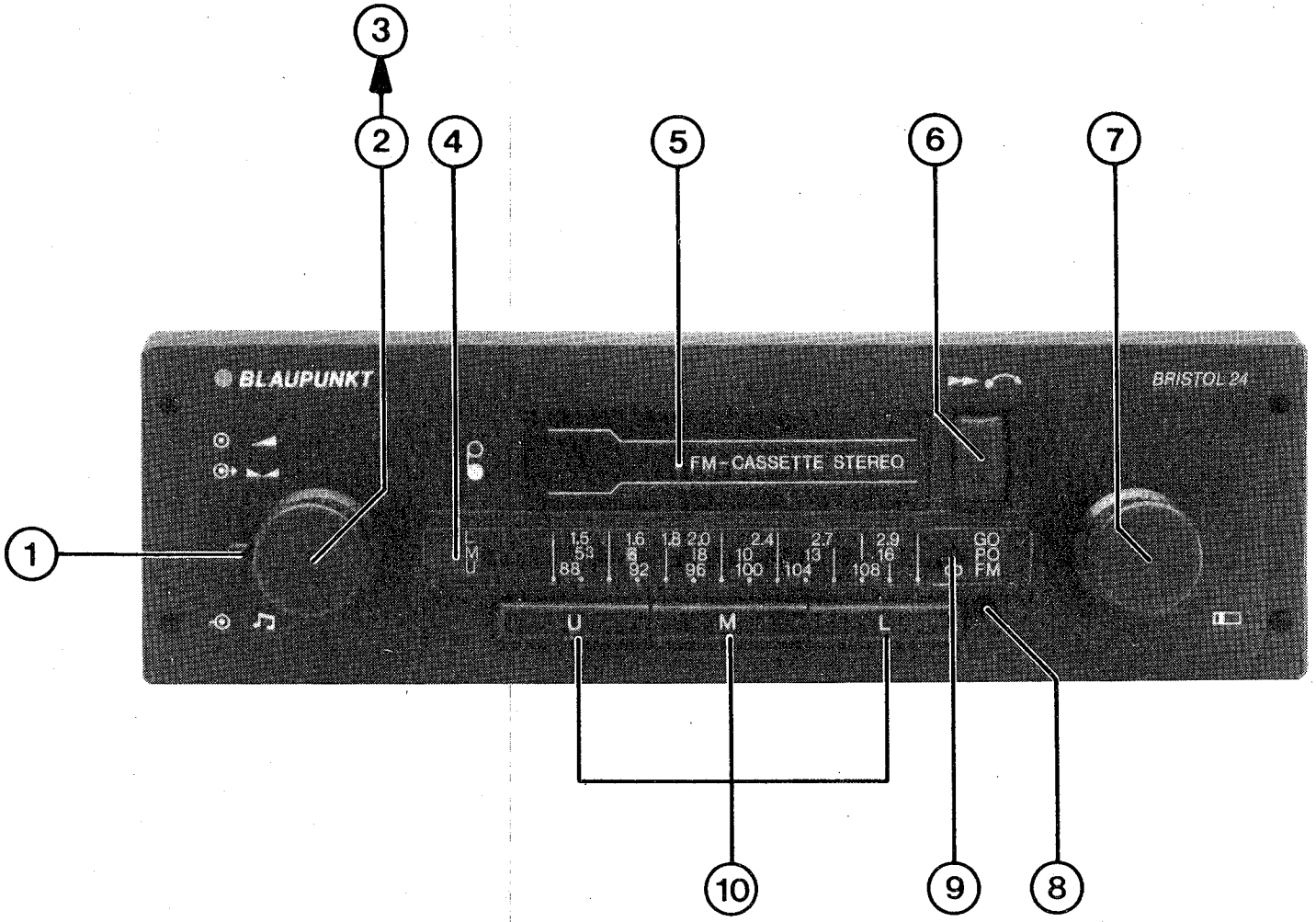
⑦ **Recherche d'un émetteur**
Sélectionner l'émetteur en tournant le bouton.

⑧ **Accord d'antenne**
(Voir page 15).

⑨ **Témoin stéréo**
S'allume quand on s'accorde sur un émetteur qui diffuse, en cours de programme, des émissions stéréophoniques.

⑩ **Touches de gammes d'ondes**
Touche enfoncée — la gamme d'onde est sélectionnée.

Breve descrizione degli elementi di comando
Instrucciones de manejo resumidas
Manöverelement och indikeringar



Italiano

Breve descrizione del Bristol 24

① **Regolatore di tono**
Rotazione verso l'alto - toni più acuti
Rotazione verso il basso - toni più cupi

② **Acceso/Spento/Volume**
Rotazione a destra -
acceso e volume più alto
Rotazione a sinistra -
volume più basso e spento

③ **Bilanciamento**
Tirare la manopola
Rotazione verso sinistra -
altoparlante sinistro più forte
Rotazione verso destra -
altoparlante destro più forte

④ **Indicazione di servizio**

⑤ **Vano cassetta**

⑥ **avanzamento rapido del nastro**
Tasto inserito -
avanzamento rapido del nastro.

Espulsione cassetta
Premere il tasto - la cassetta viene espulsa.

⑦ **Sintonizzazione delle emittenti**
La scelta delle emittenti si ottiene ruotando la manopola di destra.

⑧ **Adattamento dell'antenna**
Estrarre completamente l'antenna
Accendere l'apparecchio
Sintonizzare una emittenti debole in OM su circa 1000 kHz.
Aprire il volume al massimo.
Tatare il trimmer d'antenna con un cacciavite adatto per il massimo del volume ottenibile.

⑨ **Indicazione stereo**
Si accende se viene sintonizzato un Trasmettitore che trasmette trazmissioni in stereo

⑩ **Tasti per la scelta delle gamme d'onda ed (emittenti)**
Premere il tasto - gamma d'onda inserita

Espãnol

Instrucciones resumidas Bristol 24

① **Control del tono**
girar hacia arriba - más agudo
girar hacia abajo - más grave

② **Marcha/Paro Volumen**
girar hacia la derecha - Marcha y fuerte
girar hacia la izquierda - Bajo y paro

③ **Balance**
Tirar del botón
girar hacia la izquierda
Altavoz izquierdo más fuerte
girar hacia la derecha -
Altavoz derecho más fuerte

④ **Indicador de servicio**

⑤ **Porta cassettes**

⑥ **Avance rápido de la cinta**
Tecla pulsada -
la cinta avanza rápidamente.

Expulsión de la cassette
Pulsar la tecla a fondo - la cassette es expulsada.

⑦ **Sintonización**
Girar el selector de emisoras.

⑧ **Adaptación de la antena**
Sacar totalmente la antena. Conectar el aparato.
Sintonizar una emisora débil de onda media (OM) a 1000 kHz aproximadamente.
Volumen a toda potencia -
Después ajustar al máximo volumen el compensador de la antena con un destornillador adecuado.

⑨ **Indicación de estéreo**
Se enciende al sintonizar una emisora con programas en estéreo.

⑩ **Teclas de gama de ondas y de emisoras**
Tecla pulsada - gama de ondas conectada.

Svenska

Kort bruksanvisning Bristol 24

① **Tonkontroll**
vridning uppåt - ljusare
vridning neråt - mörkare

② **Till/från volym**
vridning åt höger - till och högre
vridning åt vänster - lägre och från

③ **Balans**
drag ut ratten
vridning åt vänster - vänstra högtalaren högre
vridning åt höger - högra högtalaren högre.

④ **Driftindikator**

⑤ **Kassettfack**

⑥ **Snabb bandframpolning**
tangent nertryckt - band spolas snabbt fram.

Kassettutkast
Tryck in tangenten helt - kassetten kastas ut.

⑦ **Sändaravstämning**
Sändarval genom vridning

⑧ **Antennanpassning**
Drag ut antennen helt. Koppla in apparaten.
Ställ in en svag sändare på MV vid ca 1000 kHz.
Vrid upp volymen helt.
Stäm sedan av antenntrimmern med en passande skruvmejsel på högsta volym.

⑨ **Stereo indikator**
Lyser när en sändare är inställd som sänder stereoprogram

⑩ **Våglängdsområdes- och stationstangenter**
Tangent nertryckt - våglängdsområde är inkopplat.
Sändarminne - tryck ner tangent för våglängdsområde, ställ in önskad sändare.
Drag ut tangenten för våglängdsområde och tryck in den igen-sändaren är lagrad.

Deutsch

Der Lang-, Mittelwellen- und UKW-Empfang

Das Gerät BRISTOL 24 ist für die Wellenbereiche
UKW 87,5 - 108 MHz
MW 520 - 1605 kHz und
LW 150 - 285 kHz
ausgelegt.
Um einen Lang-, Mittelwellen- bzw.
UKW-Sender zu empfangen, gehen Sie bitte wie nachfolgend beschrieben vor :

- Drehen Sie den linken Knopf für Aus/Ein und Lautstärke so weit nach rechts, bis die Betriebsanzeige aufleuchtet.
  Das Gerät ist jetzt eingeschaltet.

- Drücken Sie die Taste L für Langwellen-, M für Mittelwellen- bzw. U für UKW-Empfang.

- Stellen Sie durch weiteres Drehen des linken Knopfes (Aus/Ein, Lautstärke) nach rechts die gewünschte Lautstärke ein.

- Suchen Sie durch Drehen des rechten Drehknopfes für die Senderabstimmung einen Sender und stellen Sie diesen ein.

English

Long Wave, Medium Wave and FM Reception

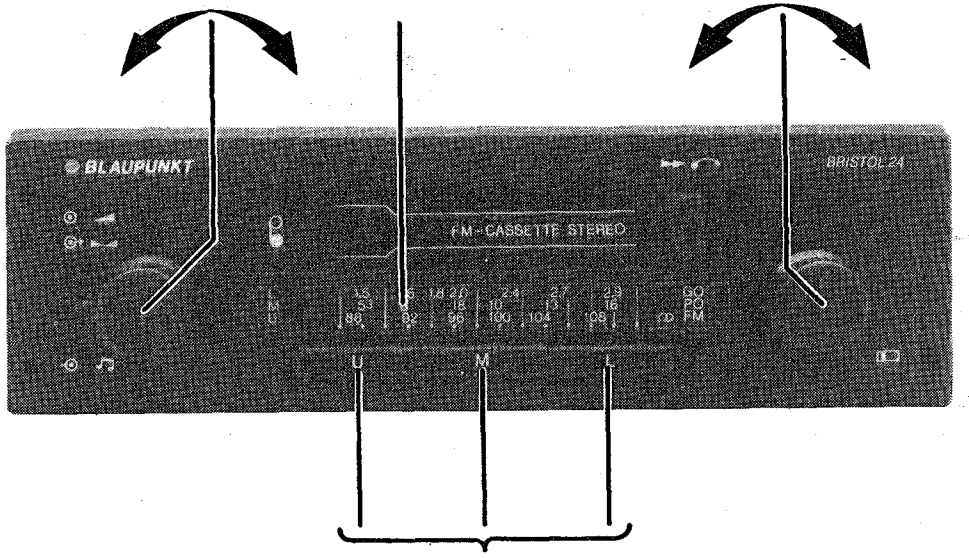
The BRISTOL 24 is designed for the wavebands
FM 87,5 - 108 MHz
MW 520 - 1605 kHz and
LW 150 - 285 kHz
For reception of LW, MW or FM stations, please preoceed as follows :

- Turn the button on the left for on/off and volume control to the right until the switch-on control lights up.
  The equipment is switched on now.

- Depress the button "L" for LW, "M" for MW resp. "U" for FM reception.

- Obtain the required volume by continuing to turn the button on the left (on/off, volume control) to the right.

- Select a station by turning the button on the right, which is the station tuner.



Français

Réception PO, GO et FM

L'appareil BRISTOL 24 a été conçu pour la réception des gammes d'ondes :

FM : de 87,5 à 108 MHz
PO : de 520 à 1605 kHz
GO : de 150 à 285 kHz

Pour recevoir les PO, les GO ou la FM, veuillez procéder comme suit :

- Tournez le bouton gauche de mise en marche/arrêt - volume sonore vers la droite jusqu'à ce que le témoin lumineux de fonctionnement s'allume. L'appareil est alors en état de fonctionnement.
- Enfoncez la touche U pour la FM, la touche M pour les PO ou la touche L pour les GO.
- Réglez alors le volume sonore selon votre goût en tournant vers la droite le bouton gauche (mise en marche/arrêt - volume sonore).
- Recherchez un émetteur en tournant le bouton droit d'accord.
- L'aiguille indique la fréquence de l'émetteur sélectionné, en relation avec l'échelle FM, PO ou GO

Italiano

La ricezione radio OM-FM-OL

L'apparecchio BRISTOL 24 può ricevere le gamma d'onda :
FM 87,5 - 108 MHz
OM 520 - 1605 kHz
OL 150-285 kHz
Per ricevere una emittente in OM, OL oppure FM procedete come segue :

- Ruotate a destra la manopola sinistra per acceso/spento/ volume finchè non si illumina, l'indicaz di servizio. Ora l'apparecchio è acceso.
- Premete il tasto M per le onde medie U per la FM, oppure L per le onde lunghe.
- Correggete il volume ruotando la manopola di sinistra per (acceso/spento/volume) verso destra per il volume desiderato.
- Sintonizzate Vi su una emittente ruotando la manopola di destra.

Español

Recepción de la onda larga, de la onda media y de la FM

El aparato BRISTOL 24 está concebido para la banda de frecuencias
FM 87,5 hasta 108 MHz
OM 520 hasta 1605 kHz
OL 150-285 kHz
Para sintonizar una emisora de onda media Fonda FM por favor siga las instrucciones siguientes :

- Gire el botón izquierdo de Marcha/Paro y volumen hasta que se illumine el indicador de servicio. El aparato está ahora conectado.
- Pulse la tecla M para la recepción en onda media, la tecla U para FM, la L para onda larga.
- Regule el volumen deseado girando el botón izquierdo (Marcha/Paro, volumen) hacia la derecha.
- Girando el botón derecho del sintonizador de emisoras busque una emisora y ajústela.

Svenska

Långvågs-, mellanvågs- och UKV-mottagningen

Apparaten BRISTOL 24 är utlag för våglängdsområdena
UKV 87,5 till 108 MHz och
MV 520 till 1605 kHz
LV 150-285 kHz
För att mottaga en mellanvågs- resp UKV-sändare gör du följande :

- Vrid vänstra ratten för till/från och volym så långt åt höger tills driftindikatorn lyser. Apparaten är nu inkopplad.
- Tryck ner tangent, L för långvåg-, M för mellanvåg- resp U för UKV-mottagning.
- Ställ in önskad volym genom att vrida vänstra knappen (till/ från, volym) vidare åt höger.
- Sök och ställ in en sändare genom vridning av högra ratten för sändaravstämning.

Deutsch

- Verbessern Sie die Sendereinstellung durch Drehen des rechten Knopfes nach rechts und links, bis jeweils der Sender verschwindet. Die richtige Einstellung liegt in der Mitte zwischen diesen beiden Punkten.

- Korrigieren Sie die Lautstärke durch Drehen des linken Drehknopfes (Ein/Aus, Lautstärke).

- Stellen Sie durch Drehen der Tonblende - Hebel hinter dem linken Knopf - den Klang nach Ihrem Geschmack ein :
  nach oben - heller,
  nach unten - dunkler.

Der Balanceregler

Ziehen Sie den linken Knopf hervor ; der Balanceregler ist betriebsbereit.

- Drehen Sie diesen Knopf nach links und rechts, Sie hören dann den linken oder den rechten Lautsprecher lauter. Stellen Sie den Knopf so ein, daß bei Rundfunkwiedergabe alle Lautsprecher etwa gleich laut zu hören sind. Der Schall kommt dann scheinbar aus der Raummitte.

- Lassen Sie nun den linken Knopf wieder los und korrigieren Sie die Lautstärke.

English

- Tune your station by turning the button on the right to the left and right until the station is no longer audible. The correct setting will be at the central point between these two extremes.

- Correct volume by turning the button on the left (on/off, volume control).

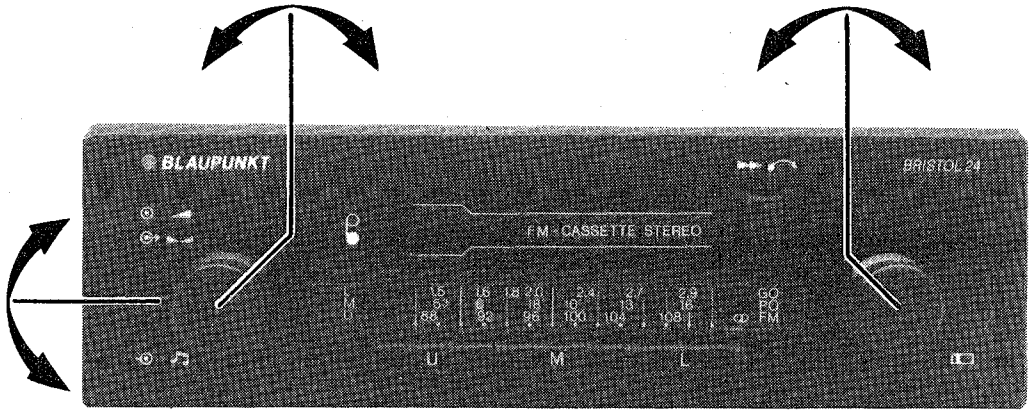
- Adjust the tone to your taste by turning the tone modulator :
  - lever at the rear of the button on the left :
  up - more treble,
  down - more bass.

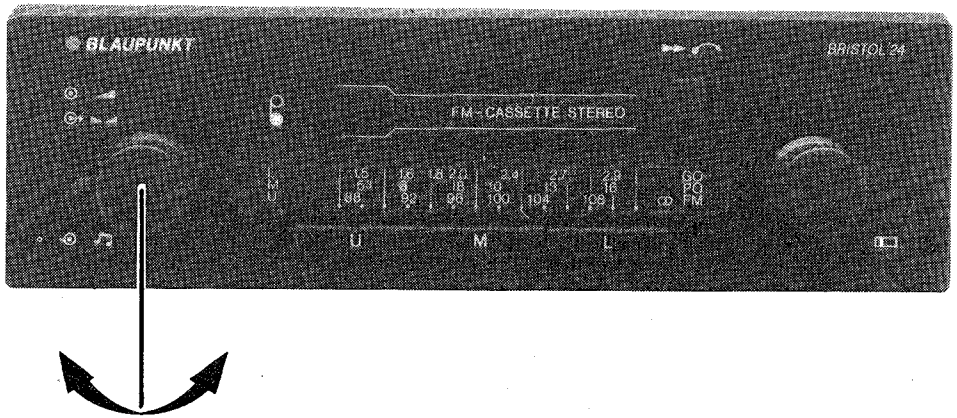
Balance Control

- Pull out the button on the left ; the balance control is ready for operation.

- If the balance control is locked, turn this button and the speakers on the left or right will be correspondingly louder.
  Adjust button so that all speakers are audible to an equal degree during radio reception. The tone will appear to come from the central area.

- Now please release the button on the left and adjust the volume.





Français

- Améliorez l'accord de l'émetteur en tournant le bouton droit, vers la droite et la gauche, jusqu'à ce que, dans chaque cas, l'émetteur disparaisse. Le calage correct se trouve au milieu de ces deux points.
- Corrigez le volume sonore en tournant le bouton gauche (mise en marche/arrêt).
- Réglez la tonalité selon votre goût — levier situé derrière le bouton de gauche : vers le haut — plus aigu ; vers le bas — plus grave.

La balance

- Tirez vers vous le bouton gauche. Le potentiomètre de balance est prêt à fonctionner.
- Si vous tournez ce bouton vers la gauche ou la droite, le son du haut-parleur gauche ou droit vous parvient plus fort. Réglez le bouton de telle sorte qu'en réception radio, la puissance soit la même pour tous les haut-parleurs. Il semble alors que le son provienne du milieu.
- Relâchez ensuite le bouton gauche et corrigez le volume sonore.

Italiano

- Migliorate la centratura dell'emittente ruotando la manopola di destra a destra e sinistra finchè l'emittente sparisce in ambedue i sensi. La corretta regolazione sta al centro fra questi due punti.
- Correggete il volume ruotando la manopola di sinistra (acceso/spento/volume).
- Ruotate il regolatore per il tono, posto sotto la manopola sinistra, in modo che la tonalità corrisponda al Vs. gusto.
  Rotazione verso l'alto :
  toni più acuti
  Rotazione verso il basso :
  toni più cupi

Regolatore di bilanciamento

- Tirate la manopola sinistra il regolatore per il bilanciamento è ora attivo.
- Ruotate la stessa a sinistra oppure a destra, ascolterete l'altoparlante sinistro o destro con un volume maggiore. Ora regolate il bilanciamento affinchè, su una emittente, udite con lo stesso volume tutti gli altoparlanti. Il suono allora sembra giungere dal centro tra gli altoparlanti.
- Rilasciare nuovamente la manopola di sinistra nella sua posizione iniziale e correggete il volume.

Español

- Mejore el ajuste de la emisora girando el botón derecho a derecha e izquierda, hasta que se desvanezca la emisora respectiva. El ajuste exacto está en el centro entre estos dos puntos.
- Corrija el volumen girando el botón izquierdo (Marcha/Paro, volumen).
- Ajuste la tonalidad a su gusto, girando el regulador del tono - palanca detrás del botón izquierdo - de la manera siguiente :
  hacia arriba - más agudo,
  hacia abajo - más grave.

Control del balance

- Tire hacia delante del botón izquierdo balance, el control del balance está listo.
- Gire este botón a izquierda y derecha. Entonces escuchará más fuerte el altavoz izquierdo o el derecho. Ajuste el botón de forma que la audición radiofónica tenga en ambos altavoces un volumen igual. El sonido parecerá que sale entonces del centro del recinto.
- Suelte otra vez el botón izquierdo y corrija el volumen.

Svenska

- Förbättra sändarinställningen genom vridning av högra ratten åt höger och vänster, tills sändaren försvinner. Den rätta inställningen ligger i mitten mellan dessa båda punkter.
- Korrigera volymen genom vridning av vänstra ratten (till/från, volym).
- Ställ in önskad klang genom vridning av tonkontrollen - spak bakom vänstra ratten - :
  uppåt - ljusare
  neråt - mörkare

Balanskontrollen

- Drag ut vänstra ratten balanskontrollen är driftfärdig.
- Vrid denna ratt åt vänster och höger. Du hör då vänstra eller högra högtalaren högre. Ställ in ratten så att vid radiomottagning alla högtalare låter lika högt. Ljudet kommer då skenbart från rumsmitten.
- Släpp åter den vänstra ratten och korrigera ljudstyrkan.

Deutsch

Stereo-Wiedergabe von Rundfunksendungen

Das Gerät BRISTOL 24 ist ein Stereo-Autoradio. Möchten Sie Stereo-Sendungen hören, so gehen Sie bitte wie folgt vor :

- Suchen Sie durch Drehen des rechten Drehknopfes einen Sender, und achten Sie darauf, daß die grüne Stereoanzeige aufleuchtet. Sie haben jetzt einen Sender eingestellt, der in seinem Programm auch Stereo-sendungen ausstrahlt.
- Verbessern Sie die Sendereinstellung durch Drehen des rechten Knopfes nach rechts und links, bis jeweils der Sender verschwindet. Die richtige Einstellung liegt in der Mitte zwischen diesen beiden Punkten.

Antennenanpassung

Antenne ganz herausziehen. Gerät einschalten. Einen schwachen Sender auf MW bei ca. 1000 kHz einstellen. Lautstärke voll aufdrehen. Dann Antennen-trimmer mit einem passenden Schraubenzieher auf größte Lautstärke abstimmen.

English

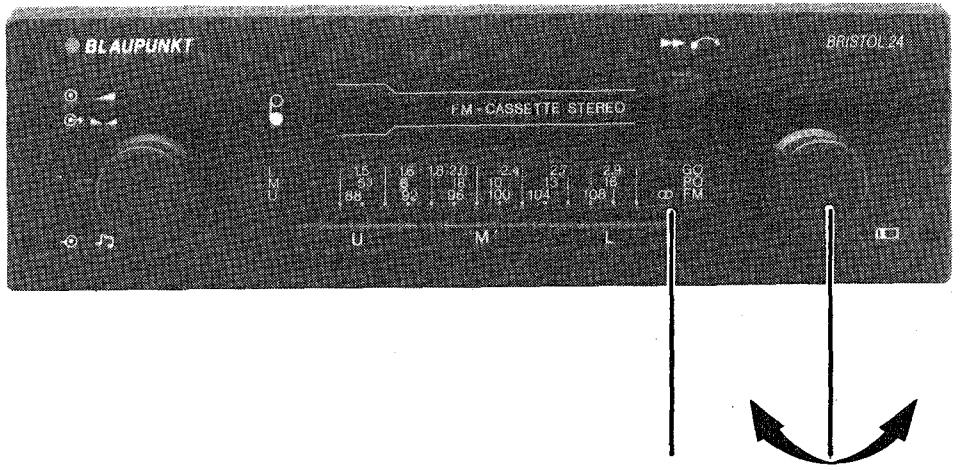
Stereo Reception of Radio Transmissions

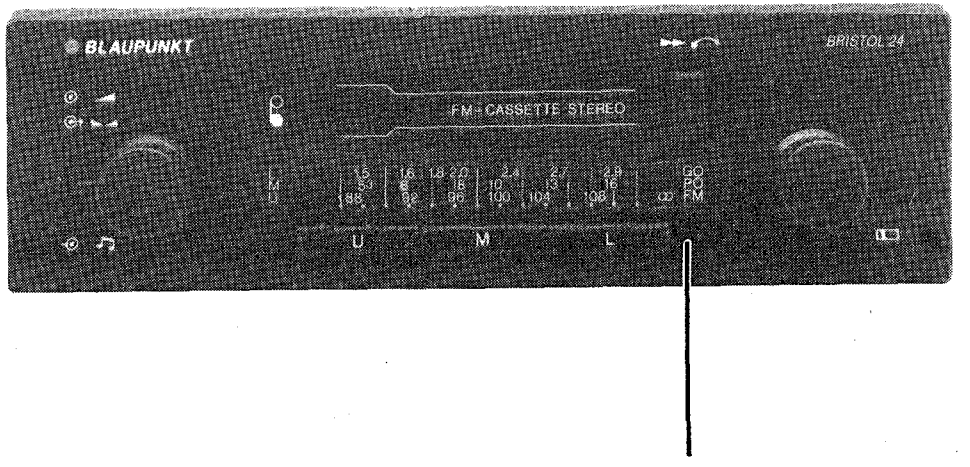
The BRISTOL 24 is a stereo car radio. If you wish to listen to stereo radio transmissions, please proceed as follows :

- Using the tuner, select a station by turning the button on the right and make sure that the green stereo indicator lights up. You have now set a station which transmits programmes in stereo.
- Tune the station by turning the button on the right in either direction, until the station is no longer audible. The correct setting will be in the central position between these two extremes.

Antenna Adjustment

Extend antenna fully. Switch on equipment. Select a weak station on MW at approx. 1000 kHz. Turn to full volume. Adjust antenna trimmer to maximum volume using a suitable screw-driver.





Français

Reproduction stéréophonique d'émetteurs de radio-diffusion

L'appareil BRISTOL 24 a été conçu pour la réception d'émissions stéréophoniques en FM.

Si vous désirez écouter des émissions stéréophoniques, veuillez procéder comme suit :

- Recherchez un émetteur en tournant le bouton droit d'accord d'émetteurs et veillez à ce que le témoin stéréo vert s'allume. Vous avez alors sélectionné un émetteur qui diffuse, en cours de programme, des émissions stéréophoniques.
- Améliorez l'accord avec l'émetteur en tournant le bouton droit vers la droite et la gauche, jusqu'à ce que, dans chaque cas, l'émetteur disparaisse. Le réglage correct se situe au point médian.

Accord d'antenne

(uniquement à l'installation et à l'extérieur).

Déplier complètement l'antenne.
Mettre l'appareil en marche.
Mettre le volume sonore en position maximum.
Choisir un émetteur PO faible, sur environ 1000 kHz (index 8).
Régler le trimmer d'antenne pour obtenir le volume sonore maximum, à l'aide d'un tournevis, à travers le trou pratiqué dans la façade.

Italiano

Riproduzione in stereofonia di trasmissioni radiofoniche

L'apparecchio BRISTOL 24 è un'autoradio stereo
Per ascoltare trasmissioni in stereofonia procedete come segue :

- Sintonizzate Vi su una emittente ruotando la manopola di destra, facendo attenzione che si ilumini l'indicatore Stereo. Ora Vi siete sintonizatti su una stazione che diffonde anche programmi in stereofonia.
- Migliorate la centratura dell'emittente ruotando la manopola di destra a destra e sinistra finchè l'emittente sparisce in ambedue i sensi. La corretta regolazione sta al centro tra questi due punti.

Adattamento dell'antenna

Estrarre completamente l'antenna.
Accendere l'apparecchio.
Sintonizzare una emittenti debole in OM su circa 1000 kHz.
Aprire il volume al massimo.
Tatare il trimmer d'antenna con un cacciavite adatto per il massimo del volume ottenibile.

Español

Reproducción estereofónica de emisiones de radio

El BRISTOL 24 es una autorradio estereofónica.
Si desea escuchar emisiones en esterefonia proceda como sigue :

- Busque una emisora, mediante giros del botón derecho para la sintonización de emisoras y fíjese si se ilumina el indicador verde de estereo. Ahora ha sintonizado una emisora que emite su programa en estereofonía.
- Mejore el ajuste de la emisora girando el botón derecho a derecha e izquierda, hasta que se desvanezca la respectiva emisora. El ajuste perfecto está en el centro entre los dos puntos.

Adaptación de la antena

Sacar totalmente la antena.
Conectar el aparato.
Sintonizar una emisora débil de onda media (OM) a 1000 kHz aproximadamente.
Volumen a toda potencia - Después ajustar al máximo volumen el compensador de la antena con un destornillador adecuado.

Svenska

Stereo-återgivning av radiosändningar

BRISTOL 24 är en stereo-bilradio.
Vill du alltså lyssna på stereosändningar gör du enlight följande :

- Sök en sändare genom vridning av högra ratten för sändaravstämning och se till att den gröna stereoindikeringen lyser. Du har nu ställt in en sändare som även utsänder stereoprogram.
- Förbättra sändarinställningen genom vridning av högra ratten åt höger och vänster, tills sändaren försvinner. Den rätta inställningen ligger i mitten mellan dessa båda punkter

Antennanpassning

Drag ut antennen helt. Koppla in apparaten.
Ställ in en svag sändare på MV vid ca 1000 kHz.
Vrid upp volymen helt.
Stäm sedan av antenntrimmern med en passande skruvmejsel på högsta volym.

Deutsch

Der Cassettenbetrieb (Wiedergabe)

Für die Cassetten-Wiedergabe müssen Sie folgende Schritte durchführen.

- Schalten Sie das Gerät mittels des Ein/Aus-Schalters ein.
- Schieben Sie die Cassette mit der **leeren** Spule voran in den Cassettenschacht
- Stellen Sie die Lautstärke und den Klang nach Ihren Wünschen ein.
  Am Bandende schaltet das Tonbandgerät automatisch auf Runfunkwiedergabe um.

Der schnelle Vorlauf

Um Musikstücke zu überspringen, bietet Ihnen das Autoradio BRISTOL 24 die Möglichkeit, das Band der Cassette schnell vorlaufen zu lassen.
Um den schnellen Vorlauf einzuleiten und zu beenden führen Sie bitte folgende Schritte aus :

- Taste antippen -
  das Band läuft nun schnell vor.
- Beenden Sie den schnellen Vorlauf durch kurzes Andrücken der Taste.

Cassettenausschub

Um das Abspielen einer Cassette zu unterbrechen, drücken Sie die Taste voll ein.
Die Cassette wird nun ausgeschoben und Sie hören wieder das zuvor gewählte Rundfunkprogramm.

English

Cassette Operation (Reproduction)

Playback of cassettes is obtained by proceeding as follows :

- Switch on the unit by using the on/off switch.
- Slide the cassette into the cassette slot - the **empty** side first.
- Adjust volume and tone as required.
  At the end of the cassette tape, the equipment automatically switches over to radio reception.

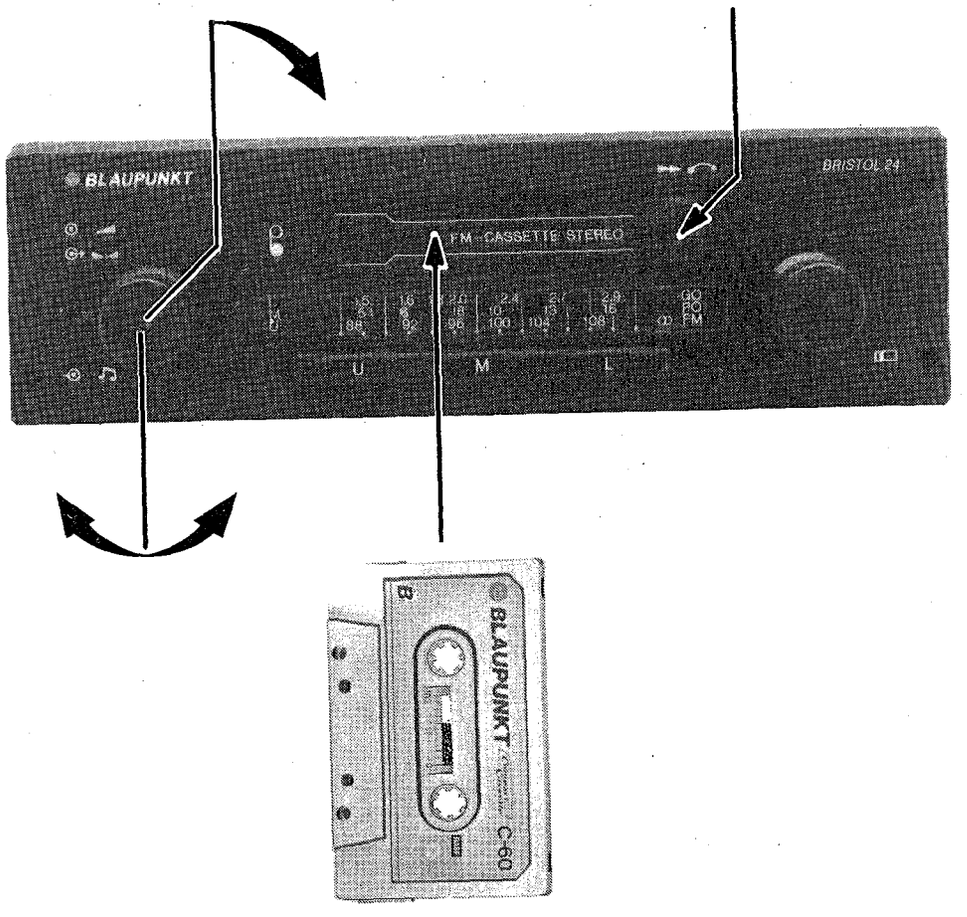
Fast Forward Wind

To wind on and skip over some portions of your cassette tape, the BRISTOL 24 has a fast forward wind. To commence and terminate fast forward wind, please proceed as follows :

- Lightly depress the button - the tape is on forward wind now.
- To terminate fast forward wind, shortly depress the button.

Cassette ejection

In order to terminate playback of the cassette, fully depress the button.
The cassette will be ejected and you will listen to the broadcasting station previously selected.



Français

Le fonctionnement en cassette (reproduction)

Pour obtenir la reproduction de cassettes, il convient de procéder comme suit :

- Mettez l'appareil en fonctionnement au moyen du bouton de mise en marche/arrêt.
- Insérez la cassette dans le porte-cassette, la bobine pleine vers l'utilisateur.
- Réglez le volume sonore et la tonalité selon votre goût.
  En fin de lecture de la cassette, le mécanisme d'entraînement s'arrête et l'appareil commute automatiquement en radio.

Avance rapide

Pour passer sans les écouter certains morceaux de musique, le BRISTOL 24 vous offre la possibilité de faire dérouler rapidement la bande. Pour faire démarrer l'avance rapide ou l'arrêter, veuillez procéder comme suit :

- Enfoncez légèrement la touche jusqu'à son enclenchement. La bande avance rapidement.
- Faites cesser l'avance rapide par une courte pression sur la touche.

Ejection de la cassette

La reproduction d'une cassette peut toujours être interrompue en enfonçant complètement la touche.

Dans ce cas, la cassette s'éjecte et vous pouvez de nouveau écouter le programme radio choisi précédemment.

Italiano

Il funzionamento del riproduttore (riproduzione)

Per la riproduzione delle cassette procedete come segue :

- Accendete l'apparecchio tramite l'interruttore acceso/spento.
- Introducete la cassetta nell' apposito vano con la bobina **vuota** in avanti.
- Regolate il volume e tonalità secondo le Vs. esigenze.
  A fine nastro il riproduttore espelle automaticamente la cassetta.

L'avanzamento rapido

Per saltare dei pezzi di musica, l'apparecchio BRISTOL 24 Vi offre la possibilità di far avanzare rapidamente il nastro dalla cassetta.
Per terminare l'avanzamento rapido procedete come segue :

- Inserite a fondo il tasto. Ora il nastro avanza.
- Terminate l'avanzamento rapido con una leggera pressione sul tasto

Espulsione cassetta

Per interrompere la riproduzione di una cassetta, premete a fondo il tasto.
La cassetta viene ore espulse e sentirete di nuovo il programma radio selezionato in precedenze.

Español

Funcionamiento de la cassette (reproducción)

Para la reproducción de cassettes debe seguir las instrucciones que a continuación se indican :

- Conecte el aparato por medio del interruptor Marcha/Paro.
- Introduzca la cassette, con la bobina **vacía** delante, en el porta-cassettes.
- Ajuste a su gusto el volumen y el tono.
  Al final de la cinta el aparato cambia automáticamente a radio.

Bobinado rapido

Para saltarse piezas musicales la autoradio BRISTOL 24 le ofrece la posibilidad de bobinar rápidamente la cinta de la cassette.
Para iniciar y terminar el bobinado rápido siga las instrucciones siguientes :

- Pulse completamente la tecla. La cinta se bobina.
- El bobinado rápido se interrumpe mediante una ligera presión en la tecla.

Expulsión de la cassette

Para interrumpir la reproducción, apriete a fondo la tecla.
La cassette es expulsada y Vd. oye el programa de radio antes elegido.

Svenska

Kassettdrift (återgivning)

För kassett-återgivning måste följande steg genomföras :

- Koppla in apparaten medelst till/från omkopplaren.
- Skjut kassetten med den **tomma** spolen fram in i kassett-facket.
- Ställ in ljudstyrkan och klangen efter önskan.
  Vid bandslut kopplar bandspelaren automatiskt om till radio återgivning.

Snabb framspolning

För att hoppa över musikstycken erbjuder bilradio BRISTOL 24 möjligheten att snabbt spola fram kassettbandet.
För att starta och avsluta den snabba framspolningen måste du göra följande :

- Tryck ner tangenten. Bandet spolas nu framåt.
- Avsluta den snabba framspolningen genom att kort trycka på tangenten.

Nattsäkerhet

För att av bryta av spelandet av en kassett trycker man in knappen helt.
Kassetten skjuts nu ut och det tidigare inställda radio-programmet hörs åter.

Deutsch

Pflege von Cassetten und Gerät

Pflegen Sie Ihre Cassetten und Ihr Gerät richtig. Wir empfehlen Ihnen, Tonband-Cassetten C 60/C 90 zu verwenden.
Geringere Verschmutzungen des Laufwerkes und gute Laufeigenschaften der Cassette können Sie von Cassetten namhafter Hersteller erwarten.
Für die Wiedergabe sind Eisenoxid-, Chromdioxid- und Ferro-Chrom-Cassetten geeignet.
Schützen Sie Ihre Cassetten gegen Schmutz und Staub durch geeignete Behälter.
Wärme über 50 Grad Celsius, z. B. durch direkte Sonnenbestrahlung, kann Tonband-Cassetten schaden.
Bei Frost lassen Sie im Wagen gelagerte Cassetten vor dem Abspielen erst wärmer werden. So vermeiden Sie Unregelmäßigkeiten des Bandlaufes.
Lauf-und Tonstörungen können je nach Güte der Cassetten nach etwa 100 Betriebsstunden auftreten.
Ursache ist vom Tonband abgesetzter Staub auf der Gummiandruckrolle ② und dem Tonkopf ①.
Reinigen Sie diese Teile **mit einem in Spiritus getränkten Wattestäbchen.** Verwenden Sie dafür niemals hartes Werkzeug. Nach längerer Betriebszeit soll das Gerät einer fachmännischen Durchsicht unterzogen und dabei vollständig gereinigt werden.

English

Care of Your Cassettes and Equipment

Please look after your cassettes and your equipment.
We recommend the use of C 60/C 90 tape cassettes. You may expect less wear and tear on the runnings parts and better operating features from a cassette produced by a reputable manufacturer.
Ferrous oxide, chromium dioxide and ferrous chromium cassettes are suitable. Protect your cassettes from dirt and dust by keeping them in suitable containers.
Heat in excess of 50o C, e.g. direct sunlight, may damage your cassettes.
During the cold season, allow any cassettes left in the car to warm up before playing. In this way, you will avoid irregular tape running.
Operating and sound interference may occur after about one hundred hours
playing time, depending on tape quality. This is caused by dust from the tape adhering to the rubber roller pad ② and the tape head ①.
Clean these parts **with a cotton wool bud dipped in methylated spirits.**
Never use abrasives for this.
After considerable operating time, the equipment should be examined and thoroughly cleaned by an expert.

Français

Entretien des cassettes et de l'appareil

Entretenez correctement vos cassettes et votre appareil.
Nous vous recommandons d'utiliser des cassettes C 60 ou C 90. L'emploi de cassettes de marques connues préservera le mécanisme d'entraînement de l'encrassement et assurera un déroulement correct de la cassette. Sont conçues pour la reproduction les cassettes à l'oxyde de fer, au dioxyde de chrome ainsi que les cassettes au ferrochrome.
Préservez vos cassettes de la saleté et de la poussière en les rangeant dans leur boîte. Des températures excédant 50oC, dues, par exemple, à une exposition prolongée au soleil, peuvent endommager les cassettes.
(Risque de blocage et de passage intempestif en radio). S'il gèle, laissez les cassettes restées dans la voiture, revenir à température normale avant de les réutiliser. Vous éviterez ainsi des irrégularités dans la reproduction.
Selon la qualité des cassettes, des perturbations peuvent affecter le défilement ou le son après environ 100 heures de fonctionnement.
Celles-ci sont dues à un encrassement du galet-presseur ② et de la tête de lecture ①, provoqué par la bande magnétique. Il convient alors de nettoyer ces éléments à l'aide d'un coton-tige imbibé d'alcool à brûler. Pour ce faire, n'utilisez jamais d'objet métallique.

Afin d'éviter un collage de la bande sur le galet presseur et une déformation de celui-ci, il est fortement recommandé d'éjecter la cassette lorsqu'on ne l'écoute pas ou quand l'appareil est à l'arrêt.

Italiano

Cura di cassette ed apparecchio

Il BRISTOL 24 è un apparecchio di precisione. Per assicurare un durevole e soddisfacente ascolto, abbiamo raccolto per Voi alcuni suggerimenti per la cura di cassette ed apparechio.
Vi raccommandiamo di impiegare cassette C 60/90. Dalle cassette di produttori di fama Vi potete attendere minori insudiciamenti del meccanismo di scorrimento e buone caratteristiche di scorrimento della cassetta. Per la riproduzione sono adatte cassette a ossido di ferro, biossido di cromo e ferro-cromo.
Proteggete le Vs. cassette dallo sporco e dalla polvere con adatti contenitori.
Il calore superiore a 50° Celsius, per esempio dovuto all'irraggiamento solare diretto, può danneggiare le cassette.
In caso di gelo, prima della riproduzione, lasciate che le cassette custodite nella vettura si riscaldino leggermente. Evitate così irregolarità nel funzionamento.
Inconvenienti nello scorrimento e nel tono, a seconda della qualità delle cassette, possono manifestarsi dopo circa 100 ore di esercizio. La causa di ciò è la polvere depositata dal nastro sul rullo pressore in gomma ② e sulla testina sonora ①.
Pulite queste parti con un bastoncino d'ovatta imbevuto con alcool.
Non impiegate mai attrezzi contundenti.
Dopo un tempo d'esercizio piuttosto prolungato, l'apparecchio dovrà essere sottoposto ad un controllo da parte di un tecnico qualificato e venire pulito completamente.

Español

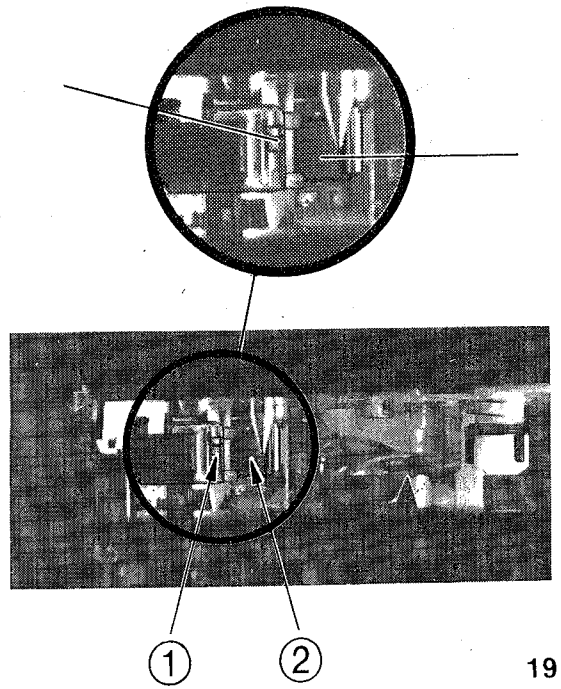
Cuidados de las cassettes y del aparato

Conserve Ud. bien las cassettes y el aparato.
Le recomendamos utilizar cassettes compactas C 60/90.
Se puede esperar que el mecanismo de marcha de las cassettes de fabricantes conocidos se ensucie menos y que las características de marcha de las mismas sean buenas.
Son apropiadas para la reproducción las cassettes de óxido de hierro, dióxido de cromo y Ferro-Cromo.
Proteja sus cassettes contra la suciedad y el polvo por medio de recipientes adecuados. El calor superior a los 50° C, por ejemplo a través de la acción directa del sol, puede dañar a las cassettes.
Con temperaturas bajo cero, antes de usar las cassettes almacenadas en el coche, espere a que se calienten un poco. Así evitará Ud. las irregularidades en la marcha y las interrupciones e interferencias en el sonido, que se pueden producir después de aproximadamente 100 horas de uso, según la calidad de las cassettes.
La causa es el polvo depositado por la cinta en et rodillo de ajuste de goma ② y en la cabeza magnética ①. Limpie estas dos partes con un palillo envuelto en algodón impregnado de alcohol. No emplee nunca herramientas duras.
Después de mucho tiempo de uso debe someter el aparato a una revisión técnica por un especialista, que se lo limpiará correctamente.

Svenska

Skötsel och underhåll

Vi rekommenderar bandkassett C 60/90. Minsta slitage, bästa återgivning och bandmatning får du vid användning av märkeskassetter.
Du kan använda ferrooxid, kromdioxid eller ferrokrom-band.
Skydda dina kassetter mot smuts och damm.
Värme över 50° C, t ex genom solstrålning, kan skada kassetten.
Vid kall väderlek bör kassetter som lagrats i bil före användandet få återta normal temperatur.
Bandmatningsstörningar kan beroende på kassettkvaliteten uppstå efter ca 100 drifts-timmar. Bandspelaren behöver därför då och då göras ren från damm och bandpartiklar. Gör ren tryckrulle och tonhuvudet **med en trästicka försedd med bomull som fuktats med T-sprit.**
Använd aldrig hårda verktyg.
Efter längre driftstid bör du låta en fackman gå igenom apparaten.



Geräterückseite

① Antennenbuchse nach DIN 41 585
② Sicherung 2,5 A (Kappe abnehmen)
③ Lautsprecheranschluß rechter Kanal
④ Lautsprecheranschluß linker Kanal
⑤ Masse-Anschluß
Flachstecker 6,3 x 0,8
⑥ Plus (+) - Anschluß
Flachstecker 6,3 x 0,8
⑦ Autom. Antennen-Anschluß
Flachstecker 2,8 x 0,8

Ausgangsleistung :

2 x 10 Watt Sinusleistung/2Ω
nach DIN 45 324/3.1.
2 x 6 Watt Sinusleistung/4Ω
nach DIN 45 324/3.1.

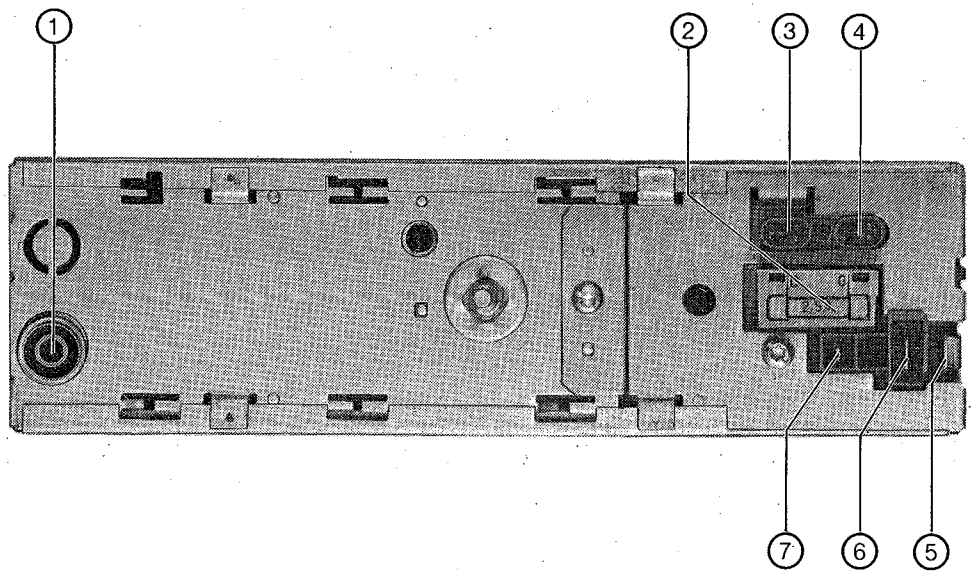
Vue arrière de l'appareil

① Prise d'antenne DIN 41.585
② Fusible 2,5 A (retirer le cache)
③ Prise de haut-parleur droit
④ Prise de haut-parleur gauche
⑤ Prise de masse -
fiche plate 6,3 x 0,8
⑥ Prise + 12 V fiche plate 6,3 x 0,8
⑦ Prise pour antenne automatique
fiche plate 2,8 x 0,8

Puissance de sortie :

2 x 10 W = puissance efficace/2 Ω
2 x 6 W = puissance efficace/4 Ω

Puissance efficace de sortie mesurée à + ou - 1 dB sous 2Ω ou 4Ω, tension continue 14,4 V. Fréquence 1000 Hz, dHt ≤ 10 %.



Rear View of Equipment

① Aerial socket, in accordance with DIN 41.585
② Fuse 2,5 A (remove cap)
③ Speaker connection, right
④ Speaker connection, left
⑤ Ground connection
flat pin plug 6,3 x 0,8
⑥ Pos. (+) connection
flat pin plug 6,3 x 0,8
⑦ Automatic aerial connection
flat pin plug 2,8 x 0,8

Output :

2 x 10 W harmonic output/2Ω
as per DIN 45 324/3.1.
2 x 6 W harmonie output/4Ω
as per DIN 45 324/3.1.

Vista posteriore dell'apparecchio :

① Presa antenna a norma DIN 41 585
② Fusible 2,5 A
(togliere il cappuccio)
③ Presa altoparlante destro
④ Presa altoparlante sinistro
⑤ Massa-collegamento ;
spina piatta 6,3 x 0,8
⑥ Positivo (+) collegamento ;
spina piatta 6,3 x 0,8
⑦ Presa per antenna automatica ;
presa piatta 2,8 x 0,8

Potenza d'uscita :

2 x 10 Watt sinusoidali/2Ω
a norma DIN 45 324/3.1.
2 x 6 Watt sinusoïdali/4Ω
a norma Din 45 324/3.1.

Parte posterior del aparato

① Casquillo de antena
segun DIN 41 585
② Fusible 2,5 A (retirar la tapa)
③ Conexión del altavoz derecho
④ Conexión del altavoz izquierdo
⑤ Clavija plana de conexión de
massa 6,3 x 0,8
⑥ Clavija plana de conexión
positiva (+) 6,3 x 0,8
⑦ Clavija automática de conexión
de la antena 2,8 x 0,8

Potencia de salida :

2 x 10 Watt potencia senoidal/2Ω
segun DIN 45 324/3.1.
2 x 6 Watt potencia Senoidal/4Ω
segun DIN 45 324/3.1.

Anslutningar

① Antennuttag enl. DIN 41 585
② Säkring 2,5 A (tag bort locket)
③ Högtalaranslutning höger
④ Högtalaranslutning vänster
⑤ Jord-anslutning
flatstiftskontakt 6,3 x 0,8
⑥ Plus (+) -anslutning
flatstiftskontakt 6,3 x 0,8
⑦ Autom. antenn-anslutning
flatstiftskontakt 2,8 x 0,8

Uteffekt :

2 x 10 Watt sinuseffekt/2Ω
enlight DIN 45 324/3.1.
2 x 6 Watt sinuseffekt/2/4Ω
enlight DIN 45 324/3.1.

Blaupunkt France S.A. - groupe Bosch

Mitglied der Bosch-Gruppe - Gedruckt in Frankreich bei S.I.A.L. 50000 St-Lô - Änderungen vorbehalten.

Member of the Bosch Group - Printed in France by S.I.A.L. 50000 St-Lô - Subject to alterations.

Membre du groupe Bosch - imprimé en France par S.I.A.L. 50000 St-Lô - Sous réserves de modifications.

Miembo del grupo Bosch - Impreso en Francia por S.I.A.L. 50000 St-Lô - Reservadas modificaciones.

Affiliata al Gruppo Bosch - Stampato in Francia presso S.I.A.L. 50000 St-Lô - Con riserva di apportare modifiche.

Medlemi Bosch-gruppen - Tryckt i France hos S.I.A.L. 50000 St-Lô - Reservation för ändringar

BPFR/DAR 3 D84 153 509